

ENGLISH: SINHALESE

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	SINHALESE	ඔව්, ඒක හරි. කොහොම හරි මම සාධාරණ මිලකට තට්ටු නිවාසයක් සොයාගත්ත. මම ඒක මිලයට ගන්න හිතනවා, ඉතින් මට ප්‍රශ්න කීපයක් තියෙනවා.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	SINHALESE	මම දැනගන්න කැමතියි මුදල් ලබාගන්නෙ කොහොමද කියල. පොළී අනුපාතය කීයද? තැන්පතුවට කොච්චරද මුදලක් ඕනෙද?	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	SINHALESE	ඔව්, නියමයි.	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	SINHALESE	ඒක කාමර දෙකේ පුංචි නිවාසයක්. පොළව ලගදී අලුත්වැඩියා කරල තියෙනවා. පිහිටීම හුඟක් හොඳයි. මට ඕන කරන සෑම දෙයක්ම ළඟ තියෙනවා.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	SINHALESE	දේපළ වෙළඳ නියෝජිත මහත්මිය කිව්වා අයිතිකාරයා ඩොලර් 600,000 කට වැඩි ඉල්ලීම් භාරගන්නවා කියල. මම සැලසුම් කලාට වඩා ඒක ටිකක් වැඩියි. නමුත් ඒක හුඟක් වටිනා සොයාගැනීමක්.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21

12	SINHALESE	මේ ගෙදරට තැන්පතුව කීයක් වෙයිද?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	SINHALESE	හොඳයි. මම හිතුව ගෑන ඒක තමයි. ගාස්තු සහ තැන්පතුවට ගෙවීම සඳහා මම දැනටමත් ඉතුරුකරල තියෙනව ඩොලර් 70,000ක්. ඉතිරි ටික මට බැංකුව ණයට දේව්ද?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	SINHALESE	හොඳමයි; මම අද සේරම ලියකියවිලි ඇරගෙනයි ආවේ, අපට අදම වැඩේ පටන් ගන්න පුලුවන් වෙන්න.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
SINHALESE	159	3	5	1
Total	308	7	9	1